DE GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG
Der transparente, sterile Wundverband Askina® Derm besteht aus einer Polyurethanmembran, die mit einem Acrylat-Klebstoff beschichtet ist. Askina® Derm ist für Sauerstoff und Dampf durchlässig, nicht jedoch für Microorganismen. Askina® Derm erhält eine feuchte Umgebung, welche Schorfbildung vorbeugt und den natürlichen Heilungsprozeß fördert. Askina® Derm ermöglicht eine visuelle Kontrolle der Wunde während des Heilungsvorgangs.

INDIKATIONEN
Askina® Derm dient zur Abdeckung kleinerer Wunden, wie z.B. Hautentnahmestellen, postoperativen Wunden, Hautabschür-fungen, und Rißwunden. Askina® Derm dient auch zur Vermeidung von Hautdegeneration aufgrund von Reibung oder ständiger Feuchtigkeit.

HINWEIS
Askina® Derm Wundverbände sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN
Askina® Derm soll nicht bei Verbrennungen 3. Grades und tiefen Wundhöhlen verwendet werden.
Im Falle einer Infektion oder bei Anzeichen einer Infektion (Fieber, Ödeme, Rötung) muß der Arzt befragt werden. Unter normalen Heilungsbedingungen Askina® Derm wieder einsetzen.

VORBEREITUNG DER HAUT
Reinigen Sie die Wunde gründlich mit Kochsalzlösung oder einer entsprechenden Wundreinigungslösung.
Die gesunde, die Wunde umgebende Haut sollte trocken und sauber scin; 2-3 cm rund um die Wunde reichen zur Fixierung des Verbandes.

ANWENDUNG
1. Entfernen Sie das bedruckte Schutzpapier von der klebenden Seite des Verbandes.
2. Positionieren Sie den Verband mit der klebenden Seite nach unten über der Wunde und drücken Sie ihn sanft an.
3. Entfernen Sie die seitlichen Schutzfolien langsam mit beiden Händen und drücken Sie den Verband mit abrollenden Bewegungen auf der gesunden Haut fest.
4. Nach Befestigung des Verbands entfernen Sie die Trägerfolie mit den grünen Pfeilen, indem Sie sie in Pfeilrichtung abziehen.

HINWEIS
Bei Anzeichen einer Infektion muß Askina® Derm unmittelbar entfernt werden.

VERBANDWECHSEL
Halten Sie die den Verband umgebende Haut fest, und lösen Sie vorsichtig nacheinander die Ecken des Verbands.
Askina® Derm kann bis zu 7 Tage auf der Wunde bleiben.

LAGERUNG/STERILISATION/KENNZEICHNUNG
Trocken und , vor direktem Sonnenlicht schützen.

STERILE R = Sterilisation durch Gammabestrahlung

= Nur zum einmaligen Gebrauch

Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Medizinproduktes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

= Recyceln

LOT = Chargennummer

REF = Bestellnummer

= Achtung: Gebrauchsanweisung beachten

= Verwendbar bis: Jahr und Monat

= Hersteller

Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

PRODUKTANGEBOT
Askina® Derm ist in den folgenden Größen lieferbar:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

FR MODE D'EMPLOI

PRÉSENTATION
Askina® Derm est un pansement stérile transparent composée d'une membrane en polyuréthane revêtue d'un adhésif acrylique. Le pansement est imperméable aux micro-organismes mais perméable à la vapeur d'eau et à l'oxygène. Askina® Derm permet le maintien d'un environnement humide propice aux conditions naturelles de cicatrisation. Askina® Derm permet le contrôle visuel de la plaie pendant la cicatrisation.

APPLICATIONS CLINIQUES
Askina® Derm est recommandé pour le recouvrement des brûlures du 1 er degré, des sites donneur de greffe, des zones de pression, des plaies chirurgicales, des abrasions et des lacérations. Askina® Derm est également recommandé pour la protection des zones à risques tels que frottements ou frictions.
Askina® Derm est un pansement à usage unique.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI
- Askina® Derm n'est pas indiqué en cas de brûlures du 3ème degré et sur des plaies profondes.
- En cas de surinfection avec signes inflammatoires (temperature, oedème, rougeur intense), traiter sous contrôle médical et reprendre Askina® Derm dès le retour des conditions normales de cicatrisation.

PRÉPARATION DE LA PLAIE
- Nettoyer avec précaution la plaie au sérum physiologique ou à l'eau distillée stérile.
- S'assurer que la peau alentour est propre et sèche, le pansement devant dépasser les berges d'au moins 2 à 3 cm.

MISE EN PLACE DU PANSEMENT
1. Retirer le papier protecteur imprimé de la face adhésive du pansement.
2. Positioner le pansement au dessus du site de la plaie, les papiers pelables côté adhésif étant dirigés vers la plaie. Appliquer sur la plaie en excerçant une légère pression sur le pansement.
3. Tenir les papiers relables avec les deux mains. Retirer lentement chaque papier pelable et appliquer soigneusement le reste du pansement en lissant sa surface sur la peau sèche alentour.
4. Une fois le pansement mis en place, retirer le papier protecteur supérieur en plastique en tirant chaque partie dans la direction des flèches.

Le pansement doit être immédiatement enlevé s'il existe un quelconque signe d'infection.

COMMENT ENLEVER LE PANSEMENT ASKINA® DERM
En pressant doucement sur la peau, décoller soigneusement un par un les bords du pansement avant de l'enlever. Le pansement Askina® Derm peut être laissé en place jusqu'à 7 jours.

CONDITIONS DE CONSERVATION / STERILISATION
Conserver Askina® Derm à l'abri du soleil , de la chaleur et de l'humidité .

STERILE R = Stérilisé par irradiation

= À usage unique

Avertissement: La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

= Recycler

LOT = N° de lot

REF = Code produit

= Attention, voir mode d'emploi

= À utiliser avant : année et mois

= Fabricant

Stérile, ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.

PRÉSENTATIONS
Askina® Derm est disponible en:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm

ES INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Askina® Derm es un apósito estéril transparente formado por una lámina de poliuretano recubierta de adhesivo acrílico. El apósito es impermeable a los microorganismos, pero permeable al vapor de agua y el oxígeno. Askina® Derm mantiene un ambiente húmedo que impide la formación de escaras y favorece la cicatrización natural. Askina® Derm permite la inspección visual de la herida durante todo el proceso de cicatrización.

APLICACIONES CLÍNICAS
Askina® Derm está indicado en el tratamiento de quemaduras menores, zonas donantes, zonas sometidas a presión, heridas postoperatorias, abrasiones y laceraciones. Askina® Derm se utiliza también como protección contra las lesiones de la piel debidas a fricción o exposición continua a la humedad.
Nota: los apósitos Askina® Derm son de un solo uso.

PRECAUCIONES
- Los apósitos Askina® Derm no deben utilizarse sobre quemaduras de tercer grado ni heridas de cavidad profunda.
- En caso de infección acompañada de signos de inflamación (temperatura, edema, enrojecimiento) tratar bajo control médico y reanudar el tratamiento con Askina® Derm en cuanto se restauren las condiciones normales de cicatrización.

PREPARACIÓN DE LA PIEL
- Lavar a conciencia la zona de la herida con solución salina normal o con una solución adecuada para limpiar heridas.
- La zona de piel circundante debe estar limpia y seca. Dejar una franja de al menos 2 ó 3 cm alrededor de la herida para sujetar el apósito.

APLICACIÓN DEL APÓSITO
1. Retirar el protector de papel impreso de la cara adhesiva del apósito.
2. Colocar el apósito sobre la herida con las pestañas de la cara adhesiva mirando hacia ella. Presionar suavemente sobre el apósito a medida que se adhiere a la herida.
3. Sujetar las pestañas con las dos manos. Despegarlas lentamente al tiempo que se aplica con suavidad el resto del apósito a la piel seca circundante con un movimiento de rotación.
4. Una vez bien sujeto el apósito, retirar el soporte de plástico despegando las pestañas en el sentido de las flechas.

Nota: El apósito debe retirarse inmediatamente si existe cualquier signo clínico de infección.

FORMA DE RETIRAR EL APÓSITO ASKINA® DERM
Despegar con cuidado y uno a uno los bordes del apósito presionando suavemente sobre la piel. El apósito Askina® Derm puede dejarse colocado durante siete días como máximo.

CONSERVACIÓN/ESTERILIZACIÓN/SÍMBOLOS DEL ETIQUETADO
Conservar Askina® Derm protegido de la luz solar directa (y en un lugar fresco y seco( ).

STERILE R = Estérilización gamma

= Para un solo uso

Advertencia
La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación y/o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

= Reciclable

LOT = Número de lote

REF = Número de referencia

= Atención, ver las instrucciones de uso

= Fecha de caducidad: año y mes

= Fabricante

Estéril si el envase no está dañado o abierto.

PRESENTACIONES
Askina® Derm está disponible en los siguientes tamaños:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PRODUKTOMSCHRIJVING
Askina® Derm Wondverband is een steriele transparante folie die bestaat uit een polyurethane coating en een acryklkleefstof.
De folie is semi-permeabel voor gelijkmatige uitwisseling van waterdamp en zuurstof, maar ondoorlaatbaar voor micro-organismen.
Askina® Derm houdt het vochtige wondmilieu in stand, hetgeen een gunstig effect heeft op het natuurlijke genezingsproces.
De transparante folie biedt u de gelegenheid het genezingsproces optimaal te volgen.

TOEPASSINGEN
Askina® Derm is geindiceerd voor het afdekken van eerstegraads verbrandingen, donorsites, drukplekken, post-operatieve wonden en schaafwonden.
Askina® Derm is ook geschikt als preventie tegen huiddefecten en kan complicaties zoals decubitus voorkomen.
Let op: Askina® Derm is voor eenmalig gebruik en niet her te gebruiken!!

CONTRA-INDICATIES
- Het gebruik van Askina® Derm is niet geindiceerd bij derdegraads brandwonden.
- Net als bij andere semi-permeabele verbanden is Askina® Derm niet aan te bevelen voor geinfecteerde wonden.

Askina® Derm dient te worden verwijderd als er klinische verschijnselen van infectie worden waargenomen.

GEBRUIKSAANWIJZING
- Reinig de wond met een steriele 0.9% fysiologische zoutoplossing.
- Droog de huid rondom de wond. Voor een goede bevestiging is een gebied van 2 a 3 cm rondom de wond nodig.
- Verwijder het afdekpapier van de plaklaag, waarbij u de beide stroken aan de zijkant gebruikt voor het eenvoudig aanbrengen op de wond (=1).
- Breng de folie aan op de wond (=2).
- Verwijder daarna ook het afdekpapier van de zijstroken, en breng de folie aan op de huid rondom de wond (=3).
- Als de folie in z'n totaliteit is aangebracht dient u de beschermende toplaag te verwijderen door voorzichtig de beide uitstekende uiteinden weg te trekken in de richting van de pijlen (=4).

HET VERWIJDEREN VAN ASKINA® DERM
Bij het verwijderen van Askina® Derm pelt u voorzichtig, vanuit de hoeken, het verband van de huid waarbij u met de vrije hand de huid ondersteunt en tegendruk geeft.
Askina® Derm kan tot zeven dagen op z'n plaats blijven zitten.

OPSLAG/STERILISATIE/SYMBOLEN OP ETIKET
Bewaar op een koele, droge (en donkere ( ) plaats bij.

STERILE R = Gesteriliseerd met gammastraling

= Uitsluitend voor eenmalig gebruik

Waarschuwing
Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

= Recyclebaar

LOT = Chargenummer

REF = Artikelnummer

= Let op, lees voor gebruik de bijsluiter

= Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand

= Fabrikant

Steriel tenzij de verpakking is beschadigd of geopend.

LEVERBARE PRESENTATIES
Askina® Derm is verkrijgbaar in de volgende maten:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

IT ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
Askina® Derm è una medicazione sterile trasparente composta da una membrana in poliuretano saldata ad uno strato acrilico adesivo.
La medicazione è impermeabile a liquidi e batteri e permeabile ai gas.
Askina® Derm mantiene un livello di umidità tale da impedire la formazione di tessuto necrotico favorendo il naturale processo di riparazione tissutale.
Askina® Derm consente di avere un controllo visivo durante il processo di cicatrizzazione.

APPLICAZIONI CLINICHE
Askina® Derm è indicato per ustioni minori, punti di prelievo cutaneo, eritemi da compressione, ferite postoperatorie, abrasioni e lacerazioni.
Askina® Derm può essere utilizzato come prevenzione dell'epidermide soggetta a frizione o compressione oppure per prevenire macerazioni prodotte da presenza di umidità.
Attenzione: la medicazione Askina® Derm è monouso.

PRECAUZIONI
- L'utilizzo di Askina® Derm non è indicato per ustioni di III grado e ferite profonde.
- Nel caso in cui si presentassero evidenti sintomi di infezione (febbre, edema, arrossamento) è necessario contattare il personale medico. Applicare nuovamente Askina® Derm quando si ripresentano le normali condizioni per il processo di riparazione tissutale.

PREPARAZIONE DELLA CUTE
- Detergere l'area della lesione con una normale soluzione salina e con una appropriata soluzione detergente.
- Assicurarsi che il tessuto perilesionale sia perfettamente deterso ed asciutto.

La medicazione deve essere applicata verificando che abbia uno spazio per aderire di circa 2 o 3 cm intorno al perimetro della lesione.

APPLICAZIONE DELLA MEDICAZIONE
1. Rimuovere la pellicola protettiva dalla parte adesiva della medicazione.
2. Posizionare la medicazione ponendo il lato adesivo verso la lesione. Comprimere delicatamente la pellicola per favorime l'aderenza alla lesione.
3. Impugnare la medicazione con entrambe le mani e quindi srotolare la rimanente parte di pellicola protettiva e completare l'applicazione massaggiando delicatamente la superficie a contatto con il tessuto sano perilesionale.
4. Applicata la medicazione si procede a rimuovere la pellicola protettiva esterna.

Attenzione: La medicazione deve essere immediatamente rimossa nel caso in cui si manifestassero sintomi di infezione.

RIMOZIONE DELLA MEDICAZIONE
Con una leggera pressione della mano sul tessuto sano nel perimetro della lesione, sollevare delicatamente, uno alla volta, gli, angoli della medicazione. Askina® Derm può rimanere applicata per un periodo massimo di 7 giorni.

CONSERVAZIONE / STERILIZZAZIONE / SIMBOLI SULLE ETICHETTE
Conservare il prodotto in luogo asciutto ( ) e lontano da fonti di calore ( ).

STERILE R = Sterilizzato a raggi gamma

= Prodotto monouso

Avvertenza
Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o anche al decesso del paziente.

= Materiale riciclabile

LOT = Numero di lotto

REF = Codice prodotto

= Attenzione: leggere le istruzioni per l'uso

= Data di scadenza: mese e anno

= Produttore

Sterile se la confezione è integra e chiusa.

PRESENTAZIONE
Askina® Derm è disponibile nei seguenti formati:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Askina® Derm é um penso transparente estéril composto por uma película de poliuretano revestido de adesivo acrílico. O penso é impermeável a microorganismos, no entanto é permeável a vapor de água e a oxigénio.
Askina® Derm mantém o ambiente húmido favorável ao processo de cicatrização. Askina® Derm permite uma inspecção visual ao longo de todo o processo de cicatrização.

APLICAÇÕES
Askina® Derm é um penso indicado para o tratamento de pequenas queimaduras, locais de doação, zonas de pressão, feridas pós-operatórias, abrasões e lacerações. Askina® Derm também pode ser utilizado contra a maceração devido à fricção ou exposição contínua à humidade.
O penso Askina® Derm é concebido para uso único.

PRECAUCÕES
- O uso de Askina® Derm deve ser evitado em queimaduras do 3° grau e em feridas profundas.
- Em caso de infecção com sinais inflamatórios (temperatura, edema, rubor intenso ...) contacte um médico. Em resumo, utilize Askina® Derm em condições normais de cicatrização.

PREPARAÇÃO DA PELE
- Lave a ferida com solução salina ou solução apropriada para a lavagem de feridas.
- Certifique-se que a área em redor da ferida está seca e limpa. Deixe uma margem de pelo menos 2 a 3 cms à volta da ferida para fixação do penso.

APLICACÃO DO PENSO
1. Retire a protecção da face adesiva do penso.
2. Posicione o penso sobre a ferida e pressione-o suavemente para garantir a sua adesividade.
3. Retire as abas da face superior do penso e pressione-o com movimentos circulares, de modo a garantir uma perfeita adesividade.
4. Assim que o penso estiver bem colocado, retire a protecção de plástico, arrancando as abas na direcção das setas.

Nota: O penso deve ser imediatamente retirado, caso se verifique qualquer sinal de infecção.

COMO REMOVER O PENSO ASKINA® DERM
Pressionando suavemente a pele, libertar as partes laterais do penso, uma de cada vez. O penso Askina® Derm pode permanecer na pele até 7 dias.

ARMAZENAMENTO
Guardar em local fresco e seco ( ), protegido da luz solar directa ( )

STERILE R = Esterilizado através de radiações gama

= Uso único

Aviso
A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

= Reciclar

LOT = Número de lote

REF = Referência do produto

= Atenção, ver as instruções de utilização

= Utilizar até: ano e mês

= Fabricante

Estéril até a embalagem ser aberta ou danificada.

APRESENTAÇÕES
Askina® Derm está disponível nos seguintes tamanhos:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

GB **B. Braun Medical Ltd.** Sheffield S35 2PW, United Kingdom
DE **B. Braun Melsungen AG/OPM** 34212 Melsungen, Germany
FR **B. Braun Medical** 92660 Boulogne Cedex, France
ES **B. Braun Medical SA** 08191 Rubí (Barcelona), Spain
NL **B. Braun Medical B.V.** 5342 CW Oss, Holland
IT **B. Braun Milano S.p.A.** 20161 Milano, Italy
PT **B. Braun Medical, Lda.** 2730-053 Barcarena, Portugal
CZ **B. Braun Medical s.r.o.** 148 00 Praha 4, Czech Republic
HU **B. Braun Medical Kft.** 1023 Budapest, Hungary
SK **B. Braun Medical s.r.o.** 851 01 Bratislava, Slovakia
RU **ООО "Б.Браун Медикал"** 191040, СПб, ул Пушкинская, 10
CH **B. Braun Medical AG** 6204 Sempach, Switzerland
AT **B. Braun Austria GmbH** 2344 Maria Enzersdorf, Austria
BE **B. Braun Medical N.V./S.A.** 1831 Diegem, Belgium
MY **Transcare Healthcare Malaysia Sdn, Bhd** 46350 Petaling Jaya, Malaysia
BR **Laboratorios B. Braun S.A** São Gonçalo-RJ, Brazil
TH **DKSH Healthcare** Bangkok 10100, Thailand
ZA **Adcock Ingram Critical Care** Johannesburg 2000, South Africa
CL **B. Braun Medical Chile S.A.** Santiago, Chile
BO **Imexcomed S.R.L.** La Paz, Bolivia
SV **Dismed S.A.** San Salvador CA, Salvador
NO **B Braun Medical A.S.** N-3142 Vestskogen
FI **B Braun Medical Oy** F100350 Helsinki, Finland
GR **Vioser S.A. Parenteral Solution Industry** PO Box 35 42100 Taxiarches-Trikala, Greece
SE **B. Braun Medical AB** Box 110, 182 12 Danderyd
RO **B. Braun Medical S.R.L.** Remetea Mare 307350, România

CE 0050

1001-01

Askina® Derm

EN Sterile transparent wound dressing
DE Steriler, transparenter Wundverband
FR Pansement stérile transparent
ES Apósito estéril transparente para heridas
NL Steriel transparant wondverband
IT Medicazione sterile trasparente
PT Penso transparente em poliuretano estéril
CS Sterilní transparentní (průhledný) obvaz
HU Steril átlátszó kötszer
SK Sterilný transparentný (priehľadný) obväz
NO Steril transparant sårbandasje
FI Steriili läpinäkyvä haavasidos
SV Sterilt transparent sårförband
RO Pansament steril transparent pentru plăgi
EL Αποστειρωμένο διάφανές επίθεμα
RU Аскина Дерм. Стерильная прозрачная повязка.

B|BRAUN

B. Braun Hospicare Ltd.
Collooney, Co. Sligo
Ireland

EN INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION
Askina® Derm Wound Dressing is a sterile transparent dressing which consists of a polyurethane membrane coated with an acrylic adhesive. The dressing is impermeable to micro-organisms however it is permeable to water vapour and oxygen. Askina® Derm maintains a moist environment which prevents scab formation and is conducive to natural healing. Askina® Derm allows visual inspection of the wound throughout the healing process.

CLINICAL APPLICATIONS
Askina® Derm Wound Dressing is indicated for the treatment of minor burns, donor sites, pressure areas, post-operative wounds, abrasions and lacerations. Askina® Derm is also used as protection against skin breakdown due to friction or continuous exposure to moisture.
Note: Askina® Derm Wound Dressings are intended for single use only.

PRECAUTIONS
- Use of Askina® Derm dressings should be avoided on 3rd degree burns and deep cavity wounds.
- In case of infection with inflammatory signs (temperature, oedema, redness) contact proper medical authority. Resume use of Askina® Derm when normal healing conditions are present.

SKIN PREPARATION
- Thoroughly cleanse the wound area with normal saline or an appropriate wound cleansing solution.
- Ensure that the surrounding skin area is clean and dry. Allow at least 2 to 3 cm perimeter around the wound site for attachment.

TO APPLY THE DRESSING
1. Remove the printed release paper from the adhesive side of the dressing.
2. Position the dressing over the wound site with the tabs on the adhesive side facing toward the wound. Gently apply pressure to the dressing as it attaches to the wound.
3. Grasp the tabs with both hands. Slowly peel away the tabs and gently apply the remainder of the dressing with a rolling motion to the surrounding dry skin.
4. Once the dressing is secured remove the plastic carrier by peeling the tabs in the direction of the arrows.

Note: The dressing should be removed immediately if there are any clinical signs of infection.

HOW TO REMOVE ASKINA® DERM DRESSING
By gently pressing down on the skin, carefully free the dressing edges, one at a time. The Askina® Derm dressing may be left in place for up to seven days.

STORAGE / STERILISATION
Store in a cool and dry place ( ), away from direct sunlight ( ).

= Recycle

STERILE R = Gamma Sterilized

= For single use only

Warning
Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient. Warning Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/ or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

LOT = Batch number

REF = Product code

= Attention, see instructions for use

= Use by: year and month

= Manufacturer

ИМ15 = Russian Safety Standards (Gost-R)

Sterile unless pack damaged or opened.

PRESENTATIONS
Askina® Derm is available in the following sizes:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

CS NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU
Obvaz na rány Askina® Derm je sterilní průhledný obvaz, který se skládá z polyuretanové membrány potažené akrylátovým lepidlem. Obvaz je neprostupný pro mikroorganizmy, je však prostupný pro vodní páry a kyslík. Obvaz Askina® Derm udržuje vlhké prostředí, které brání vytvoření strupu a podporuje přírodní proces hojení. Obvaz Askina® Derm též umožňuje po celou dobu hojení kontrolu stavu rány zrakem.

MOŽNOSTI POUŽITÍ
Obvaz na rány Askina® Derm je indikován k léčení menších popálenin, defektů po odběru kožních štěpů, oděrek a tržných ran. Askina® Derm se též používá k ochraně před porušením kůže dřením nebo vlhkostí.
Poznámka: obvaz Askina® Derm je určen pouze k jednomu použití.

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ
- Nepoužívejte obvazy Askina® Derm na popáleniny třetího stupně ani na hluboké rány.
- V případě infekce se známkami zánětu (zvýšená tělesná teplota, otok, zarudnutí) vyhledejte odbornou zdravotnickou pomoc. Až budou podmínky pro hojení normální, můžete znovu pokračovat v léčení obvazem Askina® Derm.

PŘÍPRAVA KŮŽE
- Oblast rány očistěte důkladně fyziologickým roztokem nebo jiným vhodným roztokem na čištění ran.
- Zajistěte, aby okolní kožní oblast byla čistá a suchá. Kolem rány musí být na přilepení obvazu připraven lem kůže široký alespoň 2-3 cm.

PŘILOŽENÍ OBVAZU
1. Odstraňte potištěný papír z lepivé strany obvazu.
2. Dejte obvaz na ránu tak, aby chlopně na lepivé straně směřovaly k ráně. Obvaz na ránu šetrně přitlačte.
3. Uchopte chlopně oběma rukama a valivým pohybem šetrně přiložte zbylou část obvazu na okolní suchou kůži.
4. Jakmile je obvaz dobře přilepen, odstraňte plastový nosič sloupnutím chlopní ve směru šipek.

Upozornění: Při jakýchkoli známkách infekce se musí obvaz ihned odstranit.

ODSTRANĚNÍ OBVAZU ASKINA® DERM
Šetrným stlačením kůže uvolněte jeden po druhém okraje obvazu. Obvaz Askina® Derm může být ponechán na místě až sedm dnů.

SKLADOVÁNÍ A STERILIZACE
Uchovávejte obvazy na místě chráněném před přímým slunečním světlem při teplotě a vlhkosti okolí.

STERILE R = Sterilizováno gama zářením
= Recyklovat
= Pouze pro jedno použití

Varování
Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

LOT = Číslo šarže
REF = Referenční číslo výrobku
= Upozornění: čtěte návod k použití
= Použijte do: rok a měsíc
= Výrobce

BALENÍ
Obvazy Askina® Derm jsou k dostání v těchto velikostech:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TERMÉKLEÍRÁS
Az Askina® Derm sebkezelő lap steril, átlátszó kötszer, amely poliurethan fedőréteggel bevont, akril ragasztó. A kötszer félig áteresztő, vagyis áthatolhatatlan a mikroorganizmusok számára, de áteresztő a párát és az oxigént. Az Askina® Derm nedves környezetet biztosít, amely megelőzi a hegképződést és elősegíti a természetes sebgyógyulást. Az Askina® Derm lehetővé teszi a vizuális kontrollt, a sebgyógyulás egész folyamatának megfigyelését, nyomonkövetését.

KLINIKAI ALKALMAZÁS
Az Askina® Derm sebkezelő lap kisebb égések, donor felületek, felfekvésnek kitett területek, post operatív sebek, hámsérülések, horzsolások kezelésére javasolt. Az Askina® Derm a berepedezett bőr védelmére is használatos, amikor a bőr dörzsölésnek, súrlódásnak van kitéve, vagy felázásnak az állandó nedvesség hatására.
Megjegyzés: Az Askina® Derm kötszer csak egyszer használatos.

ELLENJAVALLATOK
- Az Askina® Derm használata kerülendő III. fokú égéseknél és mély üreges sebeknél.
- Olyan fertőzések esetében, amelyek a gyulladás tüneteivel jelentkeznek (láz, ödéma, bőrpír) forduljon megfelelő szakorvoshoz. Akkor folytassa az Askina® Derm alkalmazását, amikor a normál sebgyógyulás körülményei újra fennállnak.

A BŐR ELŐKÉSZÍTÉSE
- Alaposan tisztítsa ki a sebet fiziológiás sóoldattal vagy megfelelő sebtisztító oldattal
- Bizonyosodjon meg, hogy a környező bőrfelület tiszta és száraz. Legyen legalább 2–3 cm felület a seb körüli bőrön, ahová a kötszer ragasztható

A KÖTSZER ALKALMAZÁSA
1. Távolítsa el a nyomtatott védőpapírt a kötszer ragasztó felőli oldaláról.
2. Helyezze a kötszert a seb fölé úgy, hogy a védőfólia a fülecskéknél a kezelendő felület felé nézzenek. Enyhe nyomást gyakoroljon a kötszerre, hogy odatapadjon a bőrre.
3. Fogja meg a széleket a fülecknél mindkét kezével. Lassan kezdje el lehúzni a védőfóliát a ragasztóról az egyik fülecskénél fogva. A kötszert simítsa a sebre.
4. Ha a kötszert rögzítettük, távolítsuk el a felső védőréteget a fülecske óvatos lehúzásával a nyíl irányába.

Megjegyzés: a kötszert azonnal el kell távolítani, ha a fertőzésnek bármilyen klinikai tünete észlelhető.

HOGYAN KELL ELTÁVOLÍTANI AZ ASKINA® DERM KÖTSZERT
Finoman nyomva tartva a bőrt, kezdje el lehúzni a kötszert a széleinél fogva. Az Askina® Derm kötszer 7 napig is fenntartható.

TÁROLÁS / STREILIZÁCIÓ /SZIMBÓLUMOK A CÍMKÉN
A kötszert napfénytől (), szélsőséges hőmérsékleti körülményektől (), távol tartva tárolja.

STERILE R = Gamma Sterilizált
= Újrahasznosítható
= Kizárólag egyszeri használatra Figyelmeztetés

Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

LOT = Gyártási szám
REF = Termék kód
= Figyelem, használat előtt olvassa el a termék tájékoztatóját.
= Felhasználható: év /hó
= Gyártó

Steril amíg a csomagolás ép és sértetlen.

MÉRETEK
Az Askina® Derm a következő méretekben elérhető:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

SK NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS VÝROBKU
Askina® Derm je sterilný transparentný obväz na rany, ktorý je zložený z polyuretánovej membrány potiahnutej acrylovým lepidlom. Je nepriepustný pre mikroorganizmy, je však priedušný. Udržuje vlhké prostredie, ktoré zamedzuje tvorbe chrasty a pomáha prirodzenému procesu hojenia. Umožňuje vizuálnu kontrolu rany počas procesu hojenia.

KLINICKÉ APLIKÁCIE
Obväzy Askina® Derm sú indikované pre liečbu ľahkých popálenín, defektov po odbere kožných štepov, otlakov, pooperačných rán, odrenín, tržných alebo rezných poranení. Používá sa tiež pre ochranu kože vystavovanéj treniu alebo vlhkosti.
Upozornenie: Obväz je iba na jednorazové použitie.

UPOZORNENIE
- Obväz Askina® Derm nepoužívajte na popáleniny 3. stupňa a hlboké rany.
- V prípade infekcie s celkovými príznakmi zápalu (horúčka, opuch, sčervenanie) kontaktujte príslušného lekára. V používaní Askina® Derm pokračujte po obnovení prirodzených podmienok hojenia.

PRÍPRAVA POKOŽKY
- Dôkladne očistite oblasť rany fyziologickým alebo iným vhodným roztokom na čistenie rán.
- Dbajte aby okolo rany bola pokožka čistá a suchá. V okolí rany ponechajte aspoň 2 až 3 cm široký lem vhodný na prilepenie.

POUŽITIE
1. Odstráňte potlačený papier z lepiacej strany obväzu.
2. Obväz nad ranu nastavte tak, aby pútka z lepivej strane boli otočené smerom k rane. Obväz zľahka pritlačte, aby priľnul.
3. Obomi rukami chyťte pútka a pomaly ich odlúpnite, súčasne jemne pritláčajte zvyšnú časť obväzu na suchú pokožku okolia rany.
4. Ak je obväz priľnutý, odstráňte plastový obal ťahom za pútka v smere šípok.

Upozornenie: V prípade akýchkoľvek klinických príznakov infekcie treba obväz okamžite odstrániť.

AKO ODSTRÁNIŤ ASKINA® DERM
Jemným tlakom na pokožku opatrne jeden po druhom uvoľnite okraje obväzu. Obväz Askina® Derm môže zostať priložený až 7 dní.

UCHOVÁVANIE / STERILIZÁCIA
Obväz uchovávajte mimo priame slnečné žiarenie () pri izbovej teplote a vlhkosti ().
STERILE R = Sterilizácia gama žiarením
= Recyklovateľné
= Iba na jednorazové použitie

Výstraha
Opakovaným používaním zdravotníckych pomôcok určených na jednorazové použitie vzniká možné riziko pre pacienta alebo pre používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii, alebo k narušeniu funkčnosti pomôcky. Znečistenie, alebo obmedzená funkčnosť pomôcky následne môžu viesť k zraneniu, ochoreniu, alebo k smrti pacienta.

LOT = číslo série
REF = Katalógové číslo produktu
= Upozornenie, pozri návod na použitie
= Spotrebujte do: rok a mesiac
= Výrobca

Sterilný v prípade ak obal nie je poškodený alebo otvorený.

BALENIA
Askina® Derm sa vyrába vo veľkostiach:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

NO BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE
Askina® Derm Wound Dressing er en steril gjennomsiktig bandasje som bestar av en polyuretanmembran dekket av et akryklebestoff. Bandasjen er ugjennomtrengelig for mikroorganismer, men permeabel for vanndamp og oksygen. Askina® Derm opprettholder et fuktig miljø som forebygger skorpedannelse og fremmer naturlig heling. Askina® Derm gjør det mulig a kontrollere såret visuelt under helingspros

KLINISK BRUK
Askina® Derm Wound Dressing er indisert for behandling av mindre brannskader, donor-områder ved hudtransplantasjoner, trykkutsatte områder, postoperative sår og mindre og større hudavskrapninger. Askina® Derm kan også brukes for å forhindre at det oppstår sår i huden som følge av gnag eller fordi huden blir utsatt for vedvarende fuktighet.
NB! Askina® Derm Wound Dressing er beregnet for engangsbruk.

FORSIKTIGHETSREGLER
- Askina® Derm bandasjer må ikke brukes ved 3. grads forbrenning, og heller ikke ved dype sår der det er dannet lommer.
- I tilfeller der det foreligger infeksjon med tegn til betennelse (forhøyet temperatur, ødem, rødme), må man ta kontakt med medisinsk kyndig personale. Bruk av Askina® Derm kan gjenopptas når det igjen foreligger normale forhold for tilheling.

FORBEREDELSE AV HUDEN
- Rens sårområdet nøye med fysiologisk saltvann eller et passende sårrensemiddel.
- Pass på at hudområdet rundt er rent og tørt. Sørg for at det er et minst 2 - 3 cm bredt omrade rundt såret til å feste bandasjen.

SIIK LEGGES BANDASJEN
1. Fjern det trykte beskyttelsespapiret fra bandasjens klebeside.
2. Hold bandasjen over såret med flippene på klebesiden vendt mot såret. Trykk forsiktig pa bandasjen idet den fester seg til såret.
3. Grip flippene med begge hender. Trekk langsomt av flippene og legg resten av bandasjen over den omgivende tørre huden med en rullende bevegelse.
4. Når bandasjen er sikret, fjernes flippene fullstendig ved at man trekker i pilenes retning.

NB! Bandasjen ma fjernes øyeblikkelig hvis det opptrer kliniske tegn til infekshon.

SLIK FJERNES ASKINA® DERM DRESSING
Trykk huden ned forsiktig, løsne varsomt kantene på bandasjen, en og en. Askina® Derm–bandasjen kan ligge urørt inntil 7 dager.

OPPBEVARING / STERILISERING / SYMBOLER PÅ MERKING
Oppbevar bandasjene beskyttet mot direkte sollys (),vedromtemperaturognormalfuktighet().
= Resirkuleres
STERILE R = Sterilisert ved gammastråling
= Kun til engangsbruk
Gjenbruk av engangsutstyr kan medføre risiko for pasient og bruker.Det kan føre til kontaminasjon og/eller ødelagt funksjonalitet. Kontaminasjon og/eller begrenset funksjonalitet av engangsutstyr kan føre til skade, sykdom og dødsfall. Advarsel om at gjenbruk av engangsutstyr kan medføre en potensiell risiko for pasient og bruker og kan føre til kontminasjon og ødelagt funksjonalitet og derved skade, gi sykdom eller dødsfall for pasient.

LOT = Batchnummer
REF = Produktkode
= NB! Se bruksanvisningen
= Brukes innen: år og måned
= Produsent

Steril dersom pakningen ikke er ødelagt eller åpnet.

STØRRELSER
Askina® Derm leveres i følgende størrelser:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

FI KÄYTTÖOHJE

TUOTTEKUVAUS
Askina® Derm on steriili, läpinäkyvä haavasidos, jossa on akryylikiinnitteinen polyuretaanikalvo. Sidos on mikro-organismeja läpäisemätön, mutta läpäisee kosteutta ja happea. Askina® Derm ylläpitää haavaympäristön kosteuden, mikä estää rupien muodostumista ja edistää haavan luonnollista paranemista. Askina® Derm mahdollistaa haavan silmämääräisen tarkistuksen paranemisprosessin kaikissa vaiheissa.

KÄYTTÖAIHEET
Askina® Derm -haavasidos on tarkoitettu käytettäväksi pienten palovammojen, ihonottokohtien, painealueiden, leikkauksenjälkeisten haavojen, ihonaarmujen (abraasio) ja ihorepeämien (laseraatio) hoitoon. Askina® Derm -sidosta käytetään myös suojaamaan ihovaurioilta, joita voivat aiheuttaa hankaus tai pitkään jatkuva altistuminen kosteudelle.
Huomautus: Askina® Derm -haavasidokset ovat kertakäyttöisiä.

KÄYTTÖRAJOITUKSET
• Askina® Derm -sidosten käyttöä on vältettävä kolmannen asteen palovammoissa ja haavoissa, joissa on syviä onkaloita.
• Mikäli havaittavissa on infektion merkit (lämpö, turvotus, punoitus), ota yhteys lääkäriin. Jatka Askina® Derm -sidoksen käyttöä vasta, kun normaalit paranemisolosuhteet on jälleen saavutettu.

IHON VALMISTELU
• Puhdista haava huolellisesti tavallisella keittosuolaliuoksella tai sopivalla haavan puhdistusliuoksella
• Varmista, että haavan ympäristö on puhdas ja kuiva. Varaa sidoksen kiinnittämiseen tilaa vähintään 2-3 cm haava-alueen ulkopuolelle.

SIDOKSEN ASETTAMINEN
1. Poista taustapaperi (jossa painatus) sidoksen kiinnityspinnalta.
2. Aseta sidos haavan yläpuolelle siten, että kiinnityspinnan suojaliuskat osoittavat alaspäin. Paina sidosta kevyesti, kun se kiinnittyy paikalleen.
3. Tartu molemmin käsin suojaliuskoihin. Vedä suojaliuskat hitaasti irti sidoksesta ja kiinnitä sidoksen loppuosa kevyesti rullaten ympäröivälle kuivalle iholle.
4. Kun sidos on kiinnittynyt, irrota muovisuojat vetämällä liuskoista nuolten suuntaisesti.
Huomautus: Sidos on irrotettava välittömästi, jos mitä tahansa infektion kliinisiä merkkejä on havaittavissa.

ASKINA® DERM -SIDOKSEN POISTAMINEN
Paina ihoa kevyesti ja irrota sidos varovasti yksi kulma kerrallaan. Askina® Derm -sidoksen voi antaa olla paikallaan ja vaihtaa uuden sidoksen viimeistään 7 vrk:n kuluttua.

SÄILYTYS / STERILOINTI
Suojattava suoralta auringonvalolta (), säilytetään huoneen lämpötilassa ja liialta kosteudelta suojattuna ().
= Kierrätä
STERILE R = Gamma Steriloitu
= Kertakäyttöinen

Varoitus
Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

LOT = Eränumero
REF = Tuotenumero
= Huomio, katso käyttöohje
= Käytettävä ennen: vuosi ja kuukausi
= Valmistaja

Steriili, mikäli pakkaus on vahingoittumaton ja avaamaton.

6. PAKKAUKSET
Askina® Derm -sidoksia on saatavana seuraavia kokoja:
- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

SV BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING
Askina® Derm är ett sterilt transparent sårförband som består av ett polyuretanskikt som är belagt med ett självhäftande akrylskikt. Förbandet släpper inte igenom mikroorganismer men däremot fukt och syre. Askina® Derm skapar en fuktig sårkammare som förhindrar att en sårskorpa bildas och underlättar därmed den naturliga läkningsprocessen. Eftersom Askina® Derm är ett transparent förband kan hela läkningsprocessen övervakas

ANVÄNDNINGSOMRÅDE
Askina® Derm är indicerat för lindriga brännskador, donationssår, trycksår, operationssår, skrubbsår och rivsår. Förbandet används också som skydd mot friktionsskador och sådana skador som uppstår om huden fortlöpande exponeras för fukt.
Obs! Askina® Derm är avsett för engångs-bruk.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHET
• Använd inte Askina® Derm till tredje gradens brännskador och djupa, urholkade sår.
• Sök läkare vid infektion med tecken på inflammation (feber, ödem, rodnad). Låt läkningsprocessen normaliseras innan Askina® Derm används igen.

FÖRBEREDELSER
• Tvätta sårområdet noggrant med vanlig koksaltlösning eller ett lämpligt sårtvättmedel.
• Se till att den omgivande huden är ren och torr. Förbandet ska vara minst 2-3 cm större än själva såret så att det fäster.

APPLICERA FÖRBANDET
1. Ta bort skyddspapperet med tryckt text från den självhäftande sidan av förbandet.
2. Lägg förbandet över såret med flikarna på den självhäftande ytan vända mot såret. Tryck varsamt fast förbandet mot såret.
3. Fatta pappersflikarna med båda händer. Dra långsamt av skyddspapperet och stryk med en rullande rörelse försiktigt fast resten av förbandet mot den omgivande friska och torra huden.
4. När förbandet sitter stadigt på plats avlägsnar man skyddsplasten genom att fatta plastflikarna och dra i pilarnas riktning.
OBS! Vid kliniska tecken på infektion ska förbandet omedelbart tas bort.

TA BORT FÖRBANDET
Pressa försiktigt ned huden och lossa förbandets kanter, en i taget. Askina® Derm kan sitta på plats i upp till sju dagar.

FÖRVARING/STERILISERING/SYMBOLER PÅ ETIKETT
Förvaras svalt och torrt, skyddat mot direkt solljus, mellan () ().
= Lämnas till återvinning
STERILE R = Gammasteriliserad
= Endast för engångsbruk
Varning
Återanvändning av engångsprodukter kan medföra risker för patienten eller användaren och kan leda till kontaminering och/eller försämrad funktion. Kontaminering och/eller begränsad funktion hos produkten kan leda till att patienten drabbas av skada, sjukdom eller dödsfall. Varning Återanvändning av engångsprodukter kan medföra risker för patienten eller användaren och kan leda till kontaminering och/eller försämrad funktion. Kontaminering och/eller begränsad funktion hos produkten kan leda till att patienten drabbas av skada, sjukdom eller dödsfall.

LOT = Batchnummer
REF = Produktkod
= Varning, se bruksanvisningen
= Används senast: år och månad
= Tillverkare

Steril om inte förpackningen är skadad eller bruten

6. PRESENTATIONER
Askina® Derm finns i följande storlekar:
4,4 x 4,4 cm
6 x 7 cm
10 x 12 cm
10 x 20 cm
15 x 20 cm
30 x 20 cm

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

DESCRIERE PRODUS
Pansamentul pentru plăgi Askina® Derm este un pansament transparent steril care constă dintr-o membrană din poliuretan acoperită cu adeziv acrilic. Pansamentul este impermeabil la microorganisme, dar este permeabil la vaporii de apă și oxigen. Askina® Derm menține un mediu umed care previne formarea de cruste și ajută la procesul de vindecare naturală. Askina® Derm permite vizualizarea plăgii pe întreaga durată a procesului de vindecare.

INDICAȚII CLINICE
Pansamentul pentru plăgi Askina® Derm este indicat în tratamentul arsurilor minore, site-urilor donoare de grefa cutanată, zonelor de presiune, leziunilor post-operatorii, abraziunilor și lacerațiilor. Askina® Derm este de asemenea folosit ca și protecție împotriva fisurilor pielii datorate fricțiunii sau expunerii continue la umezeală.
Notă: Pansamentele pentru plagi Askina® Derm sunt destinate utilizării unice.

PRECAUȚII
- Folosirea pansamentelor Askina® Derm trebuie evitată în cazul arsurilor de gradul 3 și al plăgilor profunde.
- În cazul unei infecții cu semne inflamatorii (temperatură, edem, roșeață) contactați autoritatea medicală adecvată.

PREGĂTIREA PIELII
- Curățiți în întregime zona cu soluție salină sau cu altă soluție adecvată pentru curățire.
- Asigurați-vă că zona din vecinatate este curată și uscată. Lăsați un perimetru de 2-3 cm în jurul locației plăgii pentru atașare.

APLICAREA PANSAMENTULUI
1. Îndepărtați hârtia exfoliantă imprimată de pe partea cu adeziv a pansamentului;
2. Poziționați pansamentul peste plagă cu partea adezivă îndreptată spre rană. Apăsați usor până când pansamentul se lipește pe rană.
3. Prindeți capetele cu ambele mâini. Dați usor la o parte capetele și aplicați usor restul pansamentului cu o mișcare circulară pe pielea uscată din jur.
4. Odata ce pansamentul este aplicat, îndepărtați folia de plastic și exfoliați capetele în direcția săgeților.

Notă: Pansamentul trebuie îndepărtat imediat dacă apar semne clinice de infecție.

CUM SE SCOATE PANSAMENTUL ASKINA® DERM
Apăsând ușor pe piele, începeți să dezlipiți cu grijă una din marginile pansamentului. Pansamentul Askina® Derm poate fi lăsat pe rană pana la 7 zile.

DEPOZITARE / STERILIZARE / SIMBOLURI DE PE ETICHETĂ
A se depozita într-un loc uscat și răcoros, departe de lumina directă a soarelui ()().
= reciclabil
STERILE R = sterilizare cu raze gamma
= exclusiv de unică folosință

Avertisment
Reutilizarea unor dispozitive de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate conduce la contaminarea și/sau afectarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului pot/poate conduce la leziuni, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.

LOT = Număr lot
REF = Cod produs
= Atenție, consultați instrucțiunile de utilizare
= A se utiliza înainte de: anul și luna
= Producătorul

Produs steril! A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau deschis.

MOD DE PREZENTARE
Askina® Derm este disponibil în următoarele forme:
4,4 x 4,4 cm
6 x 7 cm
10 x 12cm
10 x 20 cm
15 x 20 cm
30 x 20 cm

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Το επίθεμα Askina®Derm είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα αποτελούμενο από μεμβράνη πολυουρεθάνης, επικαλλυμένης με ακρυλική κολλητική ουσία. Το επίθεμα είναι μη διαπερατό σε μικροοργανισμούς, διαπερατό όμως στην εξάτμιση νερού και στο οξυγόνο. Το Askina® Derm βοηθά να διατηρείται το περιβάλλον της πληγής υγρό, με αποτέλεσμα να προάγει τις φυσιολογικές συνθήκες επούλωσης. Το Askina®Derm επιτρέπει τον οπτικό έλεγχο του τραύματος κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το επίθεμα Askina®Derm ενδείκνυται για περιποίηση εγκαυμάτων έως μερικού πάχους, περιοχές λήψης δερματικών μοσχευμάτων, έλκη πίεσης, χειρουργικές τομές και εκδορές. Το επίθεμα Askina®Derm ενδείκνυται επίσης για την προστασία της λύσης συνέχειας του δέρματος λόγω τριβής ή παρατεταμένης έκθεσης σε υγρασία

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ / ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
• Η χρήση του Askina®Derm θα πρέπει να αποφεύγεται σε εγκαύματα 3ου βαθμού, καθώς και σε βαθέα έλκη.
• Αν υπάρξουν ενδείξεις λοίμωξης (πυρετός, οίδημα, ερυθρότητα), επικοινωνήστε με τους θεράποντες ιατρούς. Συνεχίστε τη χρήση του επιθέματος Askina® Derm όταν υπάρξουν φυσιολογικές συνθήκες επούλωσης

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΊΑ ΔΈΡΜΑΤΟΣ
• Καθαρίστε την πληγή με στείρο φυσιολογικό ορό, ή κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού πληγών.
• Επιβεβαιώστε ότι το περιβάλλον δέρμα είναι στεγνό και καθαρό. Για την ορθή εφαρμογή αφήστε ένα περιθώριο τουλάχιστον 2 - 3 εκατοστών γύρω από τις άκρες του τραύματος.

ΕΦΑΡΜΟΓΉ ΕΠΙΘΈΜΑΤΟΣ
1. Αφαιρέστε την τυπωμένη επιφάνεια από την κολλητική πλευρά του επιθέματος.
2. Τοποθετήστε το επίθεμα με τα πτερύγια της κολλητικής του επιφάνειας πάνω από το τραύμα. Με ήπιες κινήσεις εφαρμόστε το επίθεμα στο τραύμα.
3. Κρατείστε τα πτερύγια με τα δυο χέρια. Αφαιρέστε μαλακά τα πτερύγια και με ήπιες κινήσεις εφαρμόστε το υπόλοιπο επίθεμα ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει επικολληθεί γύρω από το τραύμα.
4. Μόλις το επίθεμα τοποθετηθεί ασφαλώς, αφαιρέστε την πλαστική ταινία τραβώντας τα πτερύγια στην κατεύθυνση των βελών
Σημείωση: το επίθεμα πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως εάν υπάρξουν κλινικές ενδείξεις μόλυνσης.

ΑΦΑΊΡΕΣΗ / ΑΛΛΑΓΈΣ ΕΠΙΘΕΜΆΤΩΝ
Με ήπιες κινήσεις πιέστε το δέρμα και απελευθερώστε κάθε φορά μια άκρη του επιθέματος. Το επίθεμα Askina®Derm μπορεί να παραμείνει στο τραύμα έως και 7 ημέρες

ΦΥΛΆΞΗ / ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ / ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΤΙΚΕΤΑΣ
Φυλάξτε τα επιθέματα σε δροσερό και ξηρό περιβάλλον (), μακριά απο την ηλιακή ακτινοβολία ().
= Ανακύκλωση
STERILE R = Αποστειρωμένο με γ ακτινοβολία
= Μιάς χρήσεως μόνο

Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση ιατροτεχνολογικών προϊόντων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

LOT = Αριθμός παρτίδας
REF = Κωδικός προϊόντος
= Προσοχή, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης
= Χρήση έως: έτος και μήνας
= Κατασκευαστής

Στείρο εκτός εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΈΣ
• 4,4 x 4,4 εκ.
• 6 x 7 εκ.
• 10 x 12 εκ.
• 10 x 20 εκ.
• 15 x 20 εκ.
• 30 x 20 εκ.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Описание повязки
Аскина Дерм - стерильная, прозрачная повязка, состоящая из полупроницаемой полиуретановой мембраны покрытой акриловым адгезивом.
Аскина Дерм обладает проницаемостью для водяного пара и кислорода, но наряду с этим непроницаема для микроорганизмов и воды снаружи, что служит эффективной защитой раневой поверхности от возможного дополнительного инфицирования.
Прозрачная повязка Аскина Дерм позволяет наблюдать за состоянием раневой поверхности и кожи, поддерживает влажную ранозаживляющую среду, способствующую естественному заживлению, в то же время благодаря полупроницаемой мембране предотвращает мацерацию кожи, десквамацию и отслойку эпителия под повязкой.
Основа повязки: паро-и газопроницаемая полиуретановая пленка со скоростью паропроницаемости 677 г/м 2 в сутки с акриловым клеевым покрытием медицинской степени очистки с силой адгезии до 0,250 кгс.

Показания к применению
Аскина Дерм показана для лечения небольших ожогов, ран после взятия донорской кожи, пролежней, послеоперационных ран, поверхностных травм кожи, садин и т.д. Аскина Дерм может также использоваться как профилактическое средство защиты кожи от внешних, вредных воздействий, профилактики пролежней и т.д.

Противопоказания.
Применение Аскина Дерм противопоказано при ожогах III 6 степени и глубоких ранах с полостями и карманами.
Применение Аскина Дерм противопоказано в случае признаков активного воспалительного процесса в ране (жар, покраснение, боль).
При стихании этих признаков можно продолжить лечение с использованием Аскина Дерм.
Подготовка кожи
Тщательно промойте раневую поверхность стерильным физиологическим раствором или подходящим очищающим раствором, предназначенным для обработки ран. Убедитесь что окружающая рану кожа чистая и сухая. Для успешного наложения повязки потребуется дополнительно минимум 2-3 см по периметру раны.

Информация по применению
1. Удалите силиконизированную бумагу с надписью Аскина с внутренней липкой стороны повязки
2. Расположите повязку над раной липкой стороной вниз. Аккуратно наложите повязку на поверхность раны.
3. Возьмите остающуюся по краям белую силиконизированную бумагу за крыльшки и аккуратно удалите от центра к периферии, затем приклейте края пленочной повязки разглаживающими движениями к окружающей коже.
4. Снимите с наружной стороны повязки прозрачную защитную пленку с зеленой полосой в направлении указанном зелеными стрелками.

Снятие/замена повязки
Осторожно нажмите на здоровую кожу около края повязки, освободите один край повязки, после чего аккуратно снимите всю повязку.
Аскина Дерм может бессменно находится на ране до7 дней, если раневое заживление идет нормально или не требуется более частой смены повязки.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ/СТЕРИЛЬНОСТЬ
= Хранить в защищенном от света месте
= Хранить в сухом, прохладном месте
STERILE R = Стерилизовано гамма-излучением
= Упаковка предназначена для утилизации
= Только для однократного применения

Предостережение
Повторное использование одноразовых изделий медицинского назначения может привести к их контаминации и представляет собой потенциальную опасность для пациента и персонала.

LOT = Номер серии
REF = Арт.-№
= Внимание, смотрите инструкцию по применению
= Годен до:
= Производитель
= Дата изготовления
UMS

Регистрационное удостоверение № ФСЗ 2007/00406 от 06.11.2007. Фирма производитель: «Б.Браун Хоспиказ Лтд.», Ирландия. Представительство в России: ООО «Б.Браун Медикал», 191040, Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д. 10. Тел./факс: (812) 320-40-04
Срок годности: 3 года
Размеры выпускаемых повязок Аскина Дерм
4,4 x 4,4 см
6 x 7 см
10 x 12 см
10 x 20 см
15 x 20 см
30 x 20 см